

一、系所發展、經營及改善

(一) 現況描述與特色

【共同部分】

1. 該所整併原外語學院之 3 個獨立研究所：翻譯學研究所、語言學研究所及比較文學研究所，保留原專業特色與核心價值，訂定共同發展目標與辦學宗旨，以「在資源整合的基礎上，為語言、文學與文化的研究開創新局，並致力培養兼具本土關懷與國際視野的跨文化、跨學科之專業人才」做為該所自我定位。
2. 該所支援外語學院相關學程課程開設，以合班開課的方式增加修課人數，有助於研究生訂定學習重點，提升未來就業競爭力。
3. 該所定期舉辦各類學術活動，並與國內外及兩岸多所學術機構共同主辦研討會與工作坊，積極促進師生與校外學界的交流互動，持續提升該所的學術能量與國際能見度。
4. 該所課程規劃採多元模組設計，學術研究與實務應用並重，專業領域涵蓋華語教學、醫療翻譯等，並結合教學實習、醫事見習等實作機會，有效串聯理論學習與實務操作，強化學生的職場競爭力。
5. 該所的國際醫療翻譯學程與體育學系、織品服裝學系合作，共同發展運動醫療暨科技產品相關課程、醫療翻譯語料庫平台建立及跨領域醫療服務人才培養，建立良好的跨領域合作模式。

【碩士學位部分】

1. 該所 113 學年度將原「語言學碩士班」更名為「華語教學與語言科技碩士班」，涵蓋語言學、華語教學及語言科技，培

養學生具備語言分析、教學、跨領域應用與研究能力，並提供赴歐洲、非洲、印尼之大學、高中、華語中心等機構實習機會，透過產業、海外實習，拓展學生專業技能，豐富學生華語教學經驗、國際視野及跨文化溝通能力。

2. 在翻譯學碩士在職專班方面，該所重視學生養成第二專長，提供醫療翻譯、財經法律翻譯、語言分析、跨文化研究等 4 個課程模組，強調知識系統建構與實務應用合一，如「中英醫療對話口譯」介紹醫療用語，亦邀請醫師為學生演講醫學相關知識，協助學生進行診間情境演練，對學生日後從事醫療口譯實習，助益甚大。

【博士學位部分】

1. 博士班課程規劃保留「獨立研究」課程設計，強調理論建構與應用，探究文學文本、理論及文化研究。該所依據學生專攻領域量身打造學習內容，引導學生針對文學與文化評論重要議題，進行文本分析，教學展現高度彈性，藉以培養學生閱讀與撰寫學術論文，發展學生研究及批判思考的能力。

(二) 待改善事項

【共同部分】

1. 自 111 學年度第 2 學期起，校方規定修課人數未達 20 人者不再予以補助，致使教學助理的經費逐年減少。目前經費規模已降至 5 年前的不到四分之一。教學助理人力的減少，恐影響教學成效。

(三) 建議事項

【共同部分】

1. 宜針對研究所課程的特殊需求，宜積極向校方爭取制定有別於大學部課程的補助辦法，以反映研究所課程多為小班制、

專業化及高度互動的特性。

(四) 針對未來發展之參考建議

【共同部分】

1. 該所整合文化、語言及文學的專業，在臺灣高等教育的系統中有其長遠歷史及發展特色，教師可以跨語言、跨文化的比較研究為研究方向，結合數位人文，發展數位文本分析、語料庫建置、跨文化資料庫等數位研究工具，以提升教師研究能量。
2. 該所已與體育學系、織品服裝學系進行良好的跨領域合作，值得以此為例，積極與校內其他系所進行跨領域主題合作，以提升多元學術影響力。

二、教師與教學

(一) 現況描述與特色

【共同部分】

1. 該所計有 7 位專任教師，包含教授 1 位、副教授 2 位、助理教授 4 位，分屬於博士班 2 位、華語教學與語言科技碩士班 2 位，及翻譯學碩士班 3 位。另聘任 3 位具學術聲譽的學者和具實務經驗的業界講師為兼任師資，在授課之外，指導學生論文或擔任學位資格考試委員。
2. 該所師資專長涵蓋 3 個專業領域：翻譯學（含財經法律和醫療翻譯）、語言學（含華語教學）、比較文學與跨文化研究，領域相當多元，具備跨領域性質，符合該所發展特色與專業需求。
3. 109 至 112 學年度該所專、兼任教師必修課程開課分配比率為 70%、30%；選修為 55%、45%，配置合理。教師教學評

量平均值達 4.6（滿分為 5），值得肯定。

4. 教師教學設計能培養學生重要核心能力，包含文字與口語表達、批判思考、閱讀理解、積極傾聽、合作、解決複雜問題等專業技能，以及外國語文與文學、本國語文與文學、歷史與文化等專業知識。教師在教學方法亦與時俱進，如運用數位科技（學習平台、AI 等）豐富教學內容和形式，以及跨領域共授課程等。

【碩士學位部分】

1. 翻譯學碩士班課程以翻譯實務與翻譯理論為主，重視學生翻譯實作能力，教學設計採用實作教學、討論、觀摩、教師講述、個案研討等教學方法；口譯訓練上，包括角色扮演、實境教學，例如：中英與中日組之模擬會議。
2. 該所在跨校合作方面具有實質成績，如與國立臺灣師範大學翻譯研究所跨校選課、共同開放課程，以及共同舉辦「中英會議口譯聯合專業考試」，促進資源共享與跨校交流。此外，校外或國外教授指導學生碩士論文寫作，有助於提升學生的研究與學術水準。

（二）待改善事項

【共同部分】

1. 113 學年度第 1 學期該所學生合計 177 位，計 5 個班組別，18 個模組，即使有兼任教師協助授課，大部分專任教師仍超鐘點授課，教學負擔沉重。

【碩士學位部分】

1. 翻譯學碩士班與碩士在職專班課程包含雙語種（英日）、雙專長（分口譯、筆譯）及多項專業領域，課程科目繁多，所內人力有限，翻譯領域兼任教師授課鐘點時數高，教師工作

壓力大。

(三) 建議事項

【共同部分】

1. 可由專任教師或資深兼任教師擔任 2 至 3 個模組召集人，並適度規劃合授課程，如核心課程由 1 位專任與數位兼任教師共同授課，將各模組重疊性較高之基礎課程發展為線上課程，設計混合教學模式，以減少重複授課時數。

【碩士學位部分】

1. 宜開設「人機共譯」課程模組，將 AI 工具整合至課程設計，導入 AI 批改系統、建置術語庫雲端平台，藉以減輕教師工作負擔。

(四) 針對未來發展之參考建議

【共同部分】

1. 可建請校方開發 AI 選課系統，學生輸入背景、職涯目標後，AI 即自動推薦模組組合，如有特殊個案則由專任教師輔導。
2. 可設置相關配套或獎勵措施，以促使兼任教師成為穩定教學力量，或適度增聘專任教師，以減輕教師教學負擔。

三、學生與學習

(一) 現況描述與特色

【共同部分】

1. 該所透過教師教學網站或校內 E 化教學平台 (TronClass) 管理學習資源，並積極更新教學設備及軟體。
2. 該所明訂 AI 於課程使用原則及規範，以利學生善用 AI 做為學習輔助工具，並規定學生於申請學位論文考試前，須檢附「學術倫理教育課程」修課證明，且落實論文原創性比對，

藉以規範品質。

3. 該所學習品管採 PDCA 架構，透過教學評量、學生代表參與所務會議、與所長有約座談會等活動，收集學生反饋資料，以改善教學。
4. 該所拓展碩士班、博士班雙聯學制合作，112 學年度與澳洲西雪梨大學建立翻譯學碩士班雙聯學制，113 學年度已有碩士學生申請就讀。博士班方面，109 年與比利時魯汶大學「哲學、藝術與文學學院」合作博士生雙聯學制計畫。

【碩士學位部分】

1. 華語教學與語言科技碩士班積極拓展學生實習機會，國內實習是與校內華語文中心及淡江大學華語中心合作；國外實習則有 7 所實習合作學校，每年亦申請學海築夢計畫，提供學生經費補助。
2. 翻譯學碩士班與碩士在職專班提供紮實的翻譯實務演練機會，每年透過模擬會議累積學生口譯實務經驗，更與產官學界實習合作，有利於學生職涯發展。
3. 翻譯學碩士班與碩士在職專班學位論文分為「學術研究類」、「譯本譯注類」及「翻譯技術報告類」，學生得自 3 類擇一進行，該彈性機制有利於學生學術與實務的結合。

【博士學位部分】

1. 該所因應報考人數變化，持續調整招生名額，博士班最初每年招生 10 名，107 學年度調降至 4 名，反映當前少子化趨勢與學術環境的變遷以及因應措施。
2. 為支持博士班學生專心課業學習，該所設置獎學金提供無正職收入之學生申請，取得博士候選人資格者可另獲獎學金。

(二) 待改善事項

【共同部分】

1. 該所於入學時皆辦理選課說明會，對於選課規劃與職涯發展進行說明與輔導，惟相關修課輔導規定、學涯規劃等細節仍未能充分傳達。
2. 該所學生休學人數高，且近 3 年碩士班畢業生修業年數介於 1 至 13 年之間，博士班則為 5 至 13 年，畢業人數偏低。近年雖已有逐步縮短，惟翻譯學碩士班學生修業期間仍相對偏長，不利於學生個人職涯發展，亦造成經濟負擔及壓力。
3. 該所針對畢業生進行追蹤調查，欲掌握在校學習之知識與經驗對於現有工作之幫助，惟填答率不甚理想。

【碩士學位部分】

1. 華語教學與語言科技碩士班雖積極推展實習機會，惟華語教學實習之輔導較偏重以 LINE 群組溝通聯繫，相關輔導機制仍有進步空間。
2. 翻譯學碩士班與碩士在職專班 109 至 112 學年度未有論文計畫書發表會機制，112 學年度入學之新生已訂定相關規定辦理，惟 113 學年度第 1 學期尚未施行。

【博士學位部分】

1. 雙聯學位為該所博士班特色亮點，109 年即開始推動，惟至今無人申請。

(三) 建議事項

【共同部分】

1. 該所宜設置研究所導師制度或其他諮詢方式，提供新生詳細修業規定與學涯規劃之輔導，協助學生順利就學。
2. 宜瞭解學生休學與修業時間增長的原因，並規劃可行的課程

修習歷程，協助學生掌握修業進度，解決學生在學業進度規劃或論文撰寫階段所面臨之瓶頸。

3. 該所宜積極透過各類管道提高畢業生追蹤調查填答率，並針對畢業生之需求舉辦職涯相關活動，廣泛蒐集畢業生意見，以適時調整課程，與時代接軌。

【碩士學位部分】

1. 宜參考語言科技組與翻譯學碩士班的積極作法，尤其是赴海外實習的學生，實習時宜每日撰寫實習工作表，每月進行討論會及撰寫工作月誌，並舉辦成果發表會，以利師生共同交流檢討。
2. 對於論文計畫書發表會的執行，112 學年度入學之新生或因無例可循而有遲疑，宜積極鼓勵學生觀摩其他專班的論文計畫書發表會，勇於提出申請。

【博士學位部分】

1. 宜積極對學生宣傳並鼓勵申請參與雙聯學制，並了解學生遲疑的原因以提出對策，使雙聯學制能發揮實際功效。。

(四) 針對未來發展之參考建議

【碩士學位部分】

1. 論文計畫書發表會與碩士論文答辯可考慮間隔至少一學期進行，使論文計畫發表會能確實協助學生提升論文品質。

註：本報告係經訪評小組及學門認可審議委員會審議修正後定稿。